

Cambridge University Press

978-0-521-19235-4 - Language and Society in the Greek and Roman Worlds

James Clackson

Table of Contents

[More information](#)

LANGUAGE AND SOCIETY IN THE GREEK AND ROMAN WORLDS

Texts written in Latin, Greek and other languages provide ancient historians with their primary evidence, but the role of language as a source for understanding the ancient world is often overlooked. Language played a key role in state-formation and the spread of Christianity, the construction of ethnicity, and negotiating positions of social status and group membership. Language could reinforce social norms and shed light on taboos. This book presents an accessible account of ways in which linguistic evidence can illuminate topics such as imperialism, ethnicity, social mobility, religion, gender and sexuality in the ancient world, without assuming the reader has any knowledge of Greek or Latin, or of linguistic jargon. It describes the rise of Greek and Latin at the expense of other languages spoken around the Mediterranean and details the social meanings of different styles, and the attitudes of ancient speakers towards linguistic differences.

JAMES CLACKSON is a recognized world authority on the Indo-European language family. His research has focused on tracking the history and relationships of the ancient languages of the Mediterranean basin and Europe, ranging from Armenian to Volscian. His previous books include *The Linguistic Relationship between Armenian and Greek* (1994), *Indo-European Linguistics* (2007), *The Blackwell History of the Latin Language* (with G. Horrocks, 2007) and *The Blackwell Companion to the Latin Language* (2011). He is also editor of the world's oldest journal in continuous publication devoted to languages and linguistics, the *Transactions of the Philological Society*.

Cambridge University Press

978-0-521-19235-4 - Language and Society in the Greek and Roman Worlds

James Clackson

Table of Contents

[More information](#)

KEY THEMES IN ANCIENT HISTORY

EDITORS

P. A. Cartledge

Clare College, Cambridge

P. D. A. Garnsey

Jesus College, Cambridge

Key Themes in Ancient History aims to provide readable, informed and original studies of various basic topics, designed in the first instance for students and teachers of Classics and Ancient History, but also for those engaged in related disciplines. Each volume is devoted to a general theme in Greek, Roman or, where appropriate, Graeco-Roman history, or to some salient aspect or aspects of it. Besides indicating the state of current research in the relevant area, authors seek to show how the theme is significant for our own as well as ancient culture and society. By providing books for courses that are oriented around themes it is hoped to encourage and stimulate promising new developments in teaching and research in ancient history.

Other books in the series

Death-Ritual and Social Structure in Classical Antiquity, by Ian Morris 978 0 521 37465 1 (hardback) 978 0 521 37611 2 (paperback)

Literacy and Orality in Ancient Greece, by Rosalind Thomas 978 0 521 37346 3 (hardback) 978 0 521 37742 3 (paperback)

Slavery and Society at Rome, by Keith Bradley 978 0 521 37287 9 (hardback) 978 0 521 37887 1 (paperback)

Law, Violence, and Community in Classical Athens, by David Cohen 978 0 521 38167 3 (hardback) 978 0 521 38837 5 (paperback)

Public Order in Ancient Rome, by Wilfried Nippel 978 0 521 38327 1 (hardback) 978 0 521 38749 1 (paperback)

Friendship in the Classical World, by David Konstan 978 0 521 45402 5 (hardback) 978 0 521 45998 3 (paperback)

Sport and Society in Ancient Greece, by Mark Golden 978 0 521 49698 8 (hardback) 978 0 521 49790 9 (paperback)

Food and Society in Classical Antiquity, by Peter Garnsey 978 0 521 64182 1 (hardback) 978 0 521 64588 1 (paperback)

Banking and Business in the Roman World, by Jean Andreau 978 0 521 38031 7 (hardback) 978 0 521 38932 7 (paperback)

Roman Law in Context, by David Johnston 978 0 521 63046 7 (hardback) 978 0 521 63961 3 (paperback)

Cambridge University Press

978-0-521-19235-4 - Language and Society in the Greek and Roman Worlds

James Clackson

Table of Contents

[More information](#)

- Religions of the Ancient Greeks*, by Simon Price 978 0 521 38201 4 (hardback) 978 0 521 38867 2 (paperback)
- Christianity and Roman Society*, by Gillian Clark 978 0 521 63310 9 (hardback) 978 0 521 63386 4 (paperback)
- Trade in Classical Antiquity*, by Neville Morley 978 0 521 63279 9 (hardback) 978 0 521 63416 8 (paperback)
- Technology and Culture in Greek and Roman Antiquity*, by Serafina Cuomo 978 0 521 81073 9 (hardback) 978 0 521 00903 4 (paperback)
- Law and Crime in the Roman World*, by Jill Harries 978 0 521 82820 8 (hardback) 978 0 521 53532 8 (paperback)
- The Social History of Roman Art*, by Peter Stewart 978 0 521 81632 8 (hardback) 978 0 521 01659 9 (paperback)
- Ancient Greek Political Thought in Practice*, by Paul Cartledge 978 0 521 45455 1 (hardback) 978 0 521 45595 4 (paperback)
- Asceticism in the Graeco-Roman World*, by Richard Finn OP 978 0 521 86281 3 (hardback) 978 0 521 68154 4 (paperback)
- Domestic Space and Social Organisation in Classical Antiquity*, by Lisa C. Nevett 978 0 521 78336 1 (hardback) 978 0 521 78945 5 (paperback)
- Money in Classical Antiquity*, by Sitta von Reden 978 0 521 45337 0 (hardback) 978 0 521 45952 5 (paperback)
- Geography in Classical Antiquity*, by Daniela Dueck and Kai Brodersen 978 0 521 19788 5 (hardback) 978 0 521 12025 8 (paperback)
- Space and Society in the Greek and Roman Worlds*, by Michael Scott 978 1 107 00915 8 (hardback) 978 1 107 40150 1 (paperback)
- Studying Gender in Classical Antiquity*, by Lin Foxhall 978 0 521 55318 6 (hardback) 978 0 521 55739 9 (paperback)
- The Ancient Jews from Alexander to Muhammad*, by Seth Schwartz 978 1 107 04127 1 (hardback) 978 1 107 66929 1 (paperback)

Cambridge University Press

978-0-521-19235-4 - Language and Society in the Greek and Roman Worlds

James Clackson

Table of Contents

[More information](#)

Cambridge University Press

978-0-521-19235-4 - Language and Society in the Greek and Roman Worlds

James Clackson

Table of Contents

[More information](#)

LANGUAGE AND SOCIETY
IN THE GREEK AND ROMAN
WORLDS

JAMES CLACKSON



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press

978-0-521-19235-4 - Language and Society in the Greek and Roman Worlds

James Clackson

Table of Contents

[More information](#)

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

University Printing House, Cambridge CB2 8BS, United Kingdom

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.

It furthers the University's mission by disseminating knowledge in the pursuit of education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9780521140669

© James Clackson 2015

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press.

First published 2015

Printed in the United Kingdom by TJ International Ltd. Padstow Cornwall

A catalogue record for this publication is available from the British Library

ISBN 978-0-521-19235-4 Hardback

ISBN 978-0-521-14066-9 Paperback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication, and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

Cambridge University Press

978-0-521-19235-4 - Language and Society in the Greek and Roman Worlds

James Clackson

Table of Contents

[More information](#)*Contents*

<i>List of maps</i>	<i>page</i> ix
<i>List of figures</i>	x
<i>List of tables</i>	xi
<i>Acknowledgements</i>	xii
<i>List of abbreviations</i>	xiii
1. The linguistic ecology of the Mediterranean	1
Introduction	1
Mapping the languages of the ancient world	2
Languages, dialects and varieties	11
Language origins and language change	16
Language families in the Mediterranean	22
Linguistic ecology of the Mediterranean	25
Cross-linguistic communication in the ancient world	29
2. States of languages/languages of states	33
The case of Old Persian	33
Standard and national languages	35
Classical Latin as a standard	37
Standard Greek? Linear B	41
Greek in the Archaic and Classical periods	44
Greek dialects in the Hellenistic and Roman periods	54
Linguistic negotiations and the meaning of Greek dialect	59
3. Language and identity	63
Introduction	63
Languages in the face of colonization and conquest	65
Linguistic survivals and counter-attacks?	69
Language and resistance to Rome	73
Bilingual inscriptions as markers of identity	78
Latin and Greek bilingualism	87
Modern and ancient identities	94

Cambridge University Press

978-0-521-19235-4 - Language and Society in the Greek and Roman Worlds

James Clackson

Table of Contents

[More information](#)

viii	<i>Contents</i>	
4.	Language variation	96
	Introduction	96
	Studying linguistic variation	97
	Tracking linguistic variation in the ancient world	103
	Representing language variation in literary texts: Greek comedy in the fifth century BCE	108
	Representing language variation in literary texts: Rome, comedy and the novel	114
	Language variation and language change	118
5.	Language, gender, sexuality	123
	Introduction	123
	Gender differences in speech	124
	Male speech	134
	Obscenity	137
6.	The languages of Christianity	143
	Bible translators and cradle-snatchers	143
	What would Jesus say?	151
	Christian Greek and Christian Latin	156
	Christianity and local languages in the Roman Empire	163
	Conclusion: Dead languages?	171
	<i>Bibliographic essay</i>	176
	<i>References</i>	179
	<i>Index</i>	201

The colour plates are to be found between pages 82 and 83.

Cambridge University Press

978-0-521-19235-4 - Language and Society in the Greek and Roman Worlds

James Clackson

Table of Contents

[More information](#)

Maps

The maps can be found in the colour plate section.

- 1.1 Tentative map of languages around the Mediterranean basin
in *c.* 500 BCE
- 1.2 Tentative map of languages around the Mediterranean basin
in *c.* 400 CE
- 2.1 The distribution of local Greek alphabets after Kirchhoff
- 2.2 Greek dialects in the Classical period

Figures

Every effort has been made to secure necessary permissions to reproduce copyright material in this work, though in some cases it has proved impossible to contact copyright holders. If any omissions are brought to our notice, we will be happy to include appropriate acknowledgements in any subsequent edition.

1.1	A (partial) family-tree of Indo-European languages	<i>page</i> 20
2.1	Line drawing of inscription number 50 ‘Stele of Philokhareinos’, c. 150 CE. Reproduced from Woodward (1929: 323) by kind permission of the Society for the Promotion of Hellenic Studies	60
2.2	Plate of inscription number 51 (Fig. 140) ‘Stele of Damokrates’, c. 150 CE. Reproduced from Woodward (1929: 324) by kind permission of the Society for the Promotion of Hellenic Studies	61
3.1	Bilingual inscription from Amathus, Cyprus, third century BCE. Reproduced from Masson (2007: 244)	79
3.2	Trilingual dedication made by Cleon, second century BCE	82

Cambridge University Press

978-0-521-19235-4 - Language and Society in the Greek and Roman Worlds

James Clackson

Table of Contents

[More information](#)

Tables

2.1 Varieties of Attic and literary languages	<i>page</i> 53
4.1 Dative plural endings in Aristophanes <i>Clouds</i> , according to speaker	III
5.1 Published letters from Kellis sorted by gender and language	132

Acknowledgements

I have relied on the help, advice and support of a large number of people to write this short book. My first debt of thanks is owed to Paul Cartledge and Peter Garnsey for suggesting that language would make a good topic for the *Key Themes in Ancient History* series, and for their kind encouragement, helpful suggestions and careful scrutiny of my text. I am honoured that Jim Adams agreed to read through a first draft of the manuscript, and I am very grateful to him for countless suggestions for improvement and for the notification of a number of bibliographic references that I would otherwise have missed. I am also indebted to two scholars from whom I learnt a lot when they were my PhD students, and from whom I continue to learn, Coulter George and Alex Mullen, who both read through drafts and, among many other things, ensured that my Phoenician and my Gaulish were better than they had been. I must record my deepest gratitude to two other readers of the manuscript who tried valiantly to ensure that the text might be understood by an undergraduate classicist or even an educated layperson: Calum Walker, now working in the film industry, and Véronique Mottier, sociologist *extraordinaire*. All of my readers saved me from numerous howlers, but undoubtedly others remain – they are not to blame; I am.

A number of other people were kind enough to answer queries, read shorter sections, suggest bibliography or send unpublished work. I owe particular and personal thanks to each of the following: Robert Crellin, Geoffrey Horrocks, Patrick James, Amanda Kelly, John Lee, Katherine McDonald, Rachel Mairs, David Oosterhuis, George Owers, Stephanie Posner, Janet Soskice, Pippa Steele, Rupert Thompson, Olga Tribulato, Bert Vaux, Sheila Watts, Peter Williams, Martin Worthington, Nicholas Zair.

This book is dedicated with much love to Véronique Mottier.

Abbreviations

<i>CEG</i>	Peter Allan Hansen, <i>Carmina epigraphica graeca</i> . Berlin 1983–1989
<i>CII/P</i>	Hannah M. Cotton, Eran Lupu, Maria Heimbach and Naomi Schneider, <i>Corpus inscriptionum Iudaeae/Palaestinae. A Multi-lingual Corpus of the Inscriptions from Alexander to Muhammad. Vol. I. Jerusalem</i> . Berlin 2010–12
<i>CIL</i>	<i>Corpus Inscriptionum Latinarum</i> . 1881–
<i>DB</i>	Darius I's rock inscription at Bisitun
<i>Epist.</i>	<i>Epistula</i>
<i>ET</i>	Helmut Rix et al., <i>Etruskische Texte: editio minor</i> . Tübingen 1991
<i>ICS</i>	Olivier Masson, <i>Les inscriptions chypriotes syllabiques: recueil critique et commenté</i> . Paris 1961
<i>IG</i>	<i>Inscriptiones Graecae</i> . 1873–
<i>ILS</i>	Hermann Dessau, <i>Inscriptiones Latinae Selectae</i> . Berlin 1892–1916
<i>KAI</i>	H. Donner and W. Röllig, <i>Kanaanäische und aramäische Inschriften</i> . Wiesbaden 1962–2002
<i>LfrgE</i>	Bruno Snell, <i>Lexikon des frühgriechischen Epos</i> . Göttingen 1955–2010
<i>LGPN</i>	Peter Fraser and Elaine Matthews, <i>Lexicon of Greek Personal Names</i> . Oxford 1987–
<i>LSAG</i>	L. H. Jeffery, <i>The Local Scripts of Archaic Greece: A Study of the Origin of the Greek Alphabet and its Development from the Eighth to the Fifth Centuries B.C.</i> Revised edition by A. W. Johnston. Oxford 1990
<i>LSJ</i>	H. G. Liddell, R. Scott and H. S. Jones, <i>A Greek–English Lexicon</i> . New (9th) edition. Oxford 1940

List of abbreviations

- Migne PG* J.-P. Migne (ed.), *Patrologiae cursus completus. Series Graeca*. Paris 1855–
- Migne PL* J.-P. Migne (ed.), *Patrologiae cursus completus. Series Latina*. Paris 1844–64
- P.Amh.* B. P. Grenfell and A. S. Hunt, *The Amherst Papyri. Being an Account of the Greek Papyri in the Collection of the Right Hon. Lord Amherst of Hackney, F.S.A. at Didlington Hall, Norfolk*. London 1900–1
- PCG* R. Kassel and C. Austin, *Poetae comici Graeci*. Berlin 1983–
- P.Mich.* VIII H. C. Youtie and J. G. Winter, *Papyri and Ostraca from Karanis, Second Series*. Ann Arbor 1951
- P.Münch.* A. Heisenberg and L. Wenger, *Byzantinische Papyri der Bayerischen Staatsbibliothek München*. 2nd edition enlarged by D. Hagedorn. Stuttgart 1986
- P.Oxy.* *The Oxyrhynchus Papyri*. London 1898–
- Praef.* *Praefatio*
- P.Yadin* N. Lewis et al., *The Documents from the Bar Kochba Period in the Cave of Letters*. Jerusalem 1989–2002
- RIB* R. G. Collingwood, R. P. Wright, R. S. O. Tomlin and M. W. C. Hassall, *Roman Inscriptions of Britain*. Oxford 1965–2009
- RIG* P.-M. Duval et al., *Recueil des inscriptions gauloises*. 4 vols. Paris 1985–2002
- RIL* J. B. Chabot, *Recueil des inscriptions libyques*. Paris 1940
- SB* F. Preisigke et al., *Sammelbuch griechischer Urkunden aus Ägypten*. Strassburg 1915–
- SEG* *Supplementum Epigraphicum Graecum*. Leiden and Amsterdam 1923–
- SIG*³ Wilhelm Dittenberger, *Sylloge inscriptionum graecarum*. 3rd edition. Leipzig 1915–24